Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pochłoń ich, Panie, pomieszaj języki,\* Gdyż widzę w mieście gwałt i spór.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pochłoń ich, Panie, pomieszaj języki, Gdyż widzę w mieście gwałt i spór. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dniem i nocą krążą wokoło po jego murach, a wewnątrz niego zło i ucisk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatrać ich, Panie! rozdziel język ich; bom widział bezprawie i rozruch w mieście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zrzuć, Panie, rozdziel ich języki, bom widział nieprawość i spór w mieście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Panie, rozprosz, rozdziel ich język; bo widzę przemoc i niezgodę w mieście. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zniszcz, Panie, pomieszaj ich języki, Gdyż widzę gwałty i waśnie w mieście! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zniszcz ich, o Panie, pomieszaj im języki, bo widzę w mieście tylko gwałt i kłótnie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, pogrąż ich, pomieszaj ich języki, bo widzę w mieście nieprawość i przemoc. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozprosz ich, Panie, rozdziel ich języki, bo widzę w mieście przemoc i swary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай мої вороги відвернуться на зад, в тому дні коли я покличу до Тебе. Ось я впізнав, що Ти мій Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zniwecz ich, Panie, rozdziel ich język, gdyż w mieście widzę grabież i rozbój. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dniem i nocą krążą wkoło po jego murach, w nim zaś jest krzywda i niedola. |

1. 1) <x>10 11:7-9</x> [↑](#footnote-ref-2)